

Dear Tape Listeners, The time has come that everyone must ask themselves: “When I listen to the tapes, what Voice do I hear? Is it just the voice of William Marrion Branham, or do I hear the Voice of God for our day? Is it a man’s word, or am I hearing Thus Saith The Lord? Do I need someone to interpret what I am hearing, or does God’s Word need no interpretation?” Our answer is: We are hearing the Spoken Word made flesh. We’re hearing the Alpha and Omega. We’re hearing Him, the Pillar of Fire, speaking through human lips as He said He would in our day. We don’t hear a man, we hear God, the same yesterday, today, and forever. The Voice of God that is quicker, more powerful than a two-edged sword, cutting even to asunder of the bone, and a discernor of the thoughts that’s in the heart. It has been revealed to us that what He was when He walked in Galilee is the same thing He is tonight in Jeffersonville; the same thing He is at the Branham Tabernacle. It is the Word of God being made manifest. What He	愛するテープを聞く方々へ、 今こそ、誰もが自問しなければならない時が来ました。「テープを聞くとき、私は何の声を聞いているのだろうか？ それは単にウィリアム・マリオン・ブランハムの声なのだろうか、それともこの時代のための神の御声を聞いているのだろうか？ それは人の言葉なのだろうか、それとも私は『主はかく仰せられる』を聞いているのだろうか？ 私が聞いていることを解釈してくれる誰かが必要なのだろうか、それとも神の御言葉は解釈を必要としないのだろうか？」 私たちの答えはこうです。私たちは、肉となった語られた御言葉を聞いています。私たちは、アルファとオメガを聞いています。私たちは、主が私たちの時代に行うと言われたように、火の柱である主が、人の唇を通して語られるのを聞いています。 私たちは人の言うことを聞いているのではありません、私たちは昨日も、今日も、そして永遠に変わらない神が言われることを聞いているのです。神の御声は、両刃の剣よりも鋭く、力があり、骨の髄までをも切り裂き、心の中の思いを見分けるものです。 ガリラヤを歩まれた時の主が、それは今夜ジェファースンビルで、そしてブランハム会堂におられる主と同じであることが、私たちに啓示されました。それは、神の御言葉が現されていることです。その時の主は、今夜の主
--	--

was then, He is tonight, and will be forever. What He said He would do, He has done. The man is not God, but God is still living and speaking to His Bride through that man. We dare not worship the man, but worship the God in that man; for he is the man God chose to be HIS VOICE and lead His Bride in these last days. Because He has given us this great end time Revelation, we can now recognize WHO WE ARE, the Word made flesh in our day. Satan can no longer bluff us, for we know we are His fully restored virgin Word Bride. That Voice told us: All we have need of has ALREADY been given to us. There is no need to wait. It has been Spoken, IT'S OURS, IT BELONGS TO US. Satan has no power over us; he is defeated. Sure, Satan can throw sickness, depression, and heartaches on us, but Father has already given us the ability to cast him OUT...WE JUST SPEAK THE WORD, and he has to leave...not because we say so, but because GOD SAID SO.	であり、永遠の主です。主がすると言われたことを、主はされました。 その人は神ではありませんが、神はその人を通して、今も生きて御自身の花嫁に語りかけています。私たちはその人を礼拝するなんてことはなく、その人の中におられる神を礼拝します。なぜなら、彼は神がこの終わりの日にご自身の声となり、花嫁を導くために選ばれた人だからです。 主がこの偉大な終わりの時の啓示を与えてくださったので、私たちは今や、この時代に肉となった御言葉である私たちが何者であるかを認識できます。私たちは完全に回復された処女の御言葉の花嫁であることを知っているのです、サタンはもう私たちをはったりにかけることはできません。 あの御声は私たちに言いました。「私たちに必要なものはすべて、すでに私たちに与えられている」と。待つ必要はありません。それは語られており、それは私たちのものであり、私たちに属しているのです。サタンは私たちに対して何の力もありません。彼は打ち負かされているのです。 確かに、サタンは病気、憂鬱、そして心の痛みを私たちに投げつけることができますが、御父はすでに彼を追い出す能力を私たちに与えてくださっています…私たちはただ御言葉を語るだけで、彼は去らなければなりません…私たちがそう言うからではなく、神がそう言われたからです。
---	--

The same God that created squirrels, when there were no squirrels. That give Sister Hattie the desire of her heart: her two sons. That healed Sister Branham of a tumor before the doctor's hand could touch her. He is the SAME GOD that is not only with us, BUT HE LIVES AND DWELLS IN US. WE ARE THE WORD MADE FLESH.	リスがいなかった時に、リスを創造された同じ神。ハティ姉妹に彼女の心の望みである二人の息子を与えられた同じ神。医者の手が触れる前にブランハム姉妹の腫瘍を癒された同じ神。主は、私たちと共にいるだけでなく、私たちの内に住み、宿っておられる同じ神なのです。私たちは肉となった御言葉なのです。
When we look and listen to the Voice on the tapes, we see and hear God revealing Himself in human flesh. We see and hear who God sent to lead us to the Promise Land. We recognize only the Bride will have that Revelation, thus we have become fearless. No need to be nervous, distressed, frustrated, wonder or worry...WE ARE THE BRIDE.	テープ上の御声を見、聞くとき、私たちは神が人の肉体の中に御自身を啓示しておられるのを見聞きします。私たちは、神が私たちを約束の地に導くために送られたのが誰であるかを見聞きします。私たちは花嫁だけがその啓示を持つことを認識し、それゆえに私たちは恐れを知りません。緊張したり、苦悩したり、イライラしたり、不思議に思ったり、心配したりする必要はありません...私たちは花嫁なのです。
Listen and live, my brother, live! Listen to Jesus now and live; For It's recorded on the tapes, hallelujah! It's only that we listen and live.	聞きなさい、そして生きなさい、わが兄弟よ、生きなさい！ 今、イエスを聞いて生きなさい。なぜなら、それはテープに録音されているからです、ハレルヤ！ 私たちが聞いて生きる、ただそれだけです。
Oh, Bride of Jesus Christ, what a great day we are living in. What we are looking forward to, minute by minute. Just any day now we're going to see our loved ones, then, in a moment of a twinkling of an eye, we'll be out of here and with them on the other side. It's so close it seems we can feel it...GLORY!	ああ、イエス・キリストの花嫁よ、私たちは何という素晴らしい日を生きているのでしょうか。私たちが一分一秒、楽しみにしていること。今や、いつでも愛する者たちに会いに行き、そして、瞬きする間に、私たちはここを去り、向こう側で彼らと共にいるでしょう。それはとても近く、感じられるほどです...栄光あれ！

Come Bride, let us unite once again around the Voice of God this Sunday at 12:00 P.M., Jeffersonville time, as we hear Him speak to us the Word of Eternal Life. Bro. Joseph Branham Message: <i>63-1229E Look Away To Jesus</i> Scriptures: Numbers 21:5-19 Isaiah 45:22 Zechariah 12:10 St. John 14:12	さあ、花嫁よ、今週の日曜日、ジェファースンビル時間の午後 12 時に、神の御声の周りに再び一つになり、彼が私たちに永遠のいのちの御言葉を語るのを聞きましょう。 ジョセフ・ブランナム兄弟 メッセージ: 63-1229E イエスに目を向けなさい 聖句： 民数記 21:5-19 イザヤ書 45:22 ゼカリヤ書 12:10 ヨハネによる福音書 14:12
--	--